

EUROPEAN NEWSLETTER

Volume 13, Number 1 December 2016

Part 2 / Teil 2

Australia /Australien

The 58th Australian National Square Dance Convention will be held in Bendigo, only just over 100 km north west of Melbourne, Victoria. The event will be held over Easter, from 13th to 17th April 2017 in Bendigo Stadium, West Bendigo. The theme for the Convention is "Celebrating the Sixties" and a dress up night will be held on Sunday night 16th April.

Bendigo is a historic town with lots to offer tourists; such as the Central Deborah Mine, Talking Tram, Art Gallery and museums, Waterworld, Large Buda statue, Imperial Joss House museum, and of course, the famous Easter Parade. There are plenty of excellent restaurants and great shopping against a stunning heritage backdrop.

Bendigo is home to five dragons, including Loong, the world's oldest Chinese imperial dragon, and Sun Loong, the world's longest imperial dragon at more than a 100 meters long, who comes out of hibernation every Easter to parade through Bendigo.

The venue for the Convention is Bendigo Stadium, recognised as one of the best venues of its type in regional Australia. It has indoor sprung wooden courts, air

Die 58. Australian National Square Dance Convention findet in Bendigo, etwa 100 km nordwestlich von Melbourne, Victoria statt. Die Veranstaltung findet an Ostern vom 13.- 17. April 2017 im Bendigo Stadium, West Bendigo statt. Das Motto der Veranstaltung lautet: "Celebrating the Sixties" und ein Kostümaabend findet am Sonntagabend, dem 16. April statt.

Bendigo ist eine historische Stadt mit einer Menge touristischer Attraktionen, wie z.B. Central Deborah Mine, Talking Tram, Art Gallery and museums, Waterworld, Large Buda statue, Imperial Joss House museum und natürlich die berühmte Easter Parade.

Es gibt eine Menge ausgezeichnete Restaurants und tolle Einkaufsmöglichkeiten vor einer großartigen Kulisse der historischen Stadt.

Bendigo ist die Heimat der Five Dragons mit Loong, dem ältesten chinesischen Imperial Dragon und Sun Loong, dem längsten Imperial Dragon mit einer Länge von mehr als 100 Metern und der jedes Jahr aus dem Winterschlaf erwacht um an der Parade durch Bendigo teilzunehmen.

conditioning, a licenced bistro, creche, plenty of seating, a canteen and ample parking. The Convention will be held in the one venue.

Bendigo has lots of accommodation, in motels, hotels, backpackers and B&B's, as well as caravan parks in surrounding localities. Bendigo can be reached from Melbourne by bus (airport bus), train (V-line) and by car.

Bendigo Visitors Centre can provide accommodation, tour and event bookings via email: **tourism@bendigo.vic.gov.au**

Please visit our website www.bendigonational2017.asn.au or find us on facebook www.facebook.com/SquareDanceAustralia-58thAustralianNationalSquareDanceConvention for any further information, sample program, callers/cuers attending and registration forms, or contact our secretary email: **Davey.lorraine@gmail.com**

Die Convention findet im Bendigo Stadium statt, das als eines der besten Veranstaltungsorte in Regional Australia bekannt ist. Es hat holzbeschichtete Innenböden, Klimaanlage, ein Bistro mit einer Konzession, Kinderhort, ausreichend Sitzplätze, eine Kantine und reichlich Parkplätze. Die Convention findet in diesen Austragungsort statt.

Bendigo verfügt über ausreichend Übernachtungsmöglichkeiten, in Motels, Hotels, in Herbergen und B&B, sowie Caravan Parkmöglichkeiten in den umliegenden Gegenden. Bendigo kann man von Melbourne aus per Bus Zug (V-Line) und mit Auto erreichen.

Das Bendigo Visitors Centre vermittelt Übernachtungen, Tour und Eventbuchungen per email: **tourism@bendigo.vic.gov.au**

Bitte besucht unsere website www.bendigonational2017.asn.au oder findet uns auf Facebook www.facebook.com/SquareDanceAustralia-58thAustralianNationalSquareDanceConvention für weitere Informationen, das vorläufige Programm, teilnehmende Caller/Cuer and Anmeldeformulare, oder kontaktiert unsere Secretary per email: **Davey.lorraine@gmail.com**

Übersetzung: Margot Wilhelm

The French (Square Dance) Connection: 2016

The activity in France is continuing to grow upwards but not spreading out as much as in previous years. The activity has been penalized through the aftermath of the multiple terrorist attacks in France over the last 3 years. Organizers of activities that expect to attract more than 250 people are now constrained to provide a security plan and obtain authorisation from the regional administration. This has had the effect of cancellation of many medium sized events for which the clubs were often invited to give demonstrations. The reduced visibility of our activity has led to less recruiting the last two years.

The SHOOTING STARS club has folded. The CIRCLING SNAILS of Bourgogne is inactive and the PASSEROSE COAST has folded to become LES AMIS DE LA SQUARE. Their club is in the Charente Maritime area of France, between La Rochelle and Bordeaux. They dance Mainstream and are learning Plus. They have about 12 active members and have taken a collective decision to not recruit new dancers until they decide to change their mind.

Not far from LES AMIS DE LA SQUARE is COUNTRY WEST OLÉRON. They are still dancing, despite difficulties of recruiting in an area that loses most of its residents at the end of summer. The 15 members have not danced outside

Die Aktivität in Frankreich wächst weiter, aber sie breitet sich nicht so aus wie in den letzten Jahren. Die Aktivität leidet unter den Folgen der mehrfachen terroristischen Anschläge in Frankreich in den letzten 3 Jahren. Organisatoren von Events mit wahrscheinlich mehr als 250 Teilnehmern sind jetzt gezwungen, ein Sicherheitskonzept vorzulegen und Erlaubnis von der regionalen Behörde zu erhalten. Dies hat die Absage von mittelgroßen Events zur Folge gehabt, zu denen die Clubs oft für Auftritte eingeladen waren. Die dadurch reduzierte Außendarstellung unserer Aktivität hat zu weniger Students in den letzten 2 Jahren geführt.

Die SHOOTING STARS haben aufgehört. Die CIRCLING SNAILS aus der Bourgogne sind inaktiv, und PASSEROSE COAST sind zu LES AMIS DE LA SQUARE geworden. Ihr Club ist in der Region Charente Maritime zwischen la Rochelle und Bordeaux. Sie tanzen MS und lernen PLUS. Die 12 aktiven Tänzer/-innen haben gemeinsam beschlossen, bis auf weiteres keine neue Class zu starten

Nicht weit von LES AMIS DE LA SQUARE sind die COUNTRY WEST OLÉRON. Sie tanzen noch trotz der Schwierigkeit, neue Teilnehmer zu bekommen; nach dem Sommer sind die meisten (Ferien-) Gäste wieder weg. Die 15 Mitglieder ha-

France yet, but they are quite active in giving demonstrations in the region.

JAMBALYA COUNTRY DANCE about 37 km south of Paris, have recruited a number of beginners this year, raising their number to 20. They are dancing Mainstream and some members have completed the Plus program. This means they must organize their evenings over three levels, new dancers, confirming Mainstream, and learning Plus. They often organize public demonstrations and since their club started as a Line Dance club, they regularly do a demonstration of Square Dancing during their line dance events.

The OUEST PARIS SWINGERS did not manage to recruit any new dancers this season. They continue to give beginner (if there were beginners) lessons on Friday as well as learning Plus. Thursdays are dedicated to full Plus and learning/exercising A1. 10 dancers have completed the A1 program, now it's just a matter of getting it nailed.

The OPS organize a student dance at least once a year and an annual Special Dance. They also initiated a « Halloween Special » last year, which we did again this year. Last year Lorenz Kuhlee was the caller, this year we had our Belgian friend Philippe Dardenne. The ambiance is very good with almost all participants disguised and awards given to the best costumes.

ben noch nicht außerhalb Frankreichs getanzt, aber sie treten oft in ihrer Region auf.

JAMBALYA COUNTRY DANCE, ungefähr 37 km südlich von Paris, haben 2016 viele Anfänger bekommen; sie sind jetzt insgesamt 20. Sie tanzen Mainstream, einige haben sogar das PLUS-Programm erlernt. Das bedeutet, dass sie jetzt ihre Clubabende dritteln müssen: neue Tänzer, weiter MS, und PLUS-Level. Sie treten oft öffentlich auf, und da ihr Club als Line Dance Club begann, machen sie regelmäßig eine Square Dance Demo bei ihren Line Dance Events.

Die OUEST PARIS SWINGERS konnten in dieser Saison keine neuen Tänzer gewinnen. Sie geben freitags weiter Anfänger-Stunden (wenn es Anfänger gibt) und lernen weiter PLUS. Die Donnerstage sind für das volle PLUS-Programm und auch fürs Lernen oder Üben von A1. 10 Tänzer haben schon das A1-Programm erlernt, jetzt geht es nur noch darum, es gut hinzukriegen.

Die OPS organisieren mindestens einmal im Jahr einen Student Dance und einen jährlichen Special Dance. 2015 haben sie zum ersten Mal ein "Halloween Special" veranstaltet; das haben wir 2016 wiederholt. 2015 war Lorenz Kuhlee der Caller, 2016 unser belgischer Freund Philippe Dardenne. Die Stimmung ist sehr gut, da fast alle Teilnehmer verkleidet sind und die besten Kostüme prämiert werden.

The LUCKY BOOTS club (45 km south of Paris) has 29 dancers: 6 Level C1, 10 A2 (8 of which are learning C1), 3 A1, 2 Plus, and 8 MS (including 6 learning Plus).

Over half go several times a year abroad (Germany, England, Netherlands, Belgium ...) for specials, workshops, and other gatherings such as SCPI, Spring Jamborees, European conventions ...

Once a year the Lucky Boots organize a special that attracts 80-90 people, including 25-30 foreigners. Once a year a German caller comes to deliver a workshop of A1-A2 and C1.

They also do demonstrations for charity events, village festivals, parties and associations.

The Bunny Circle Square Dance Club was created in 2011. It includes 25 members practicing Plus, A1 and A2. The Club is active every Friday evening in the MJP (Tranlator's note: maison de jeu de paume) of Neauphle le Château (about 40 km west of Paris).

Since its creation, the club organized a Special (Paris Special) every year, on the last weekend of September, taking place on Saturday in Neauphle le Château and on Sunday in the Champ de Mars close to the Eiffel Tower.

The clubs on the French Riviera are still doing well, with new recruits each year and the levels also climbing within the

Die LUCKY BOOTS (45 km südlich von Paris) haben 29 Tänzer: 6 tanzen C1, 10 A2 (8 von ihnen lernen C1), 3 tanzen A1, 2 Plus, und 8 MS (davon lernen 6 Plus).

Mehr als die Hälfte von ihnen fahren mehrmals im Jahr ins Ausland (Deutschland, England, die Niederlande, Belgien ...) zu Specials, Workshops und anderen Veranstaltungen wie SCPI, Spring Jamborees, European Conventions ...

Einmal im Jahr veranstalten die LUCKY BOOTS ein Special, das 80-90 Leute anzieht, darunter 25-30 Ausländer. Einmal im Jahr kommt ein deutscher Caller, um einen Workshop in A1-A2 und auch C1 zu geben.

Sie haben auch Auftritte bei karitativen Veranstaltungen, Dorffesten, Feiern und Vereinen.

Der BUNNY CIRCLE Square Dance Club wurde 2011 gegründet. Er hat 25 Mitglieder, die Plus, A1 und A2 tanzen. Sie tanzen jeden Freitag im MJP (Anm. Übersetzer: maison de jeu de paume) in Neauphle le Château (ca. 40 km westlich von Paris).

Seit seiner Gründung veranstaltet der Club jedes Jahr ein Special (Paris Special) am letzten Wochenende im September; am Samstag in Neauphle le Château und am Sonntag auf dem Champ de Mars (Marsfeld) nahe am Eiffelturm.

Den Clubs an der französischen Riviera geht es gut; sie haben jedes Jahr neue

clubs. FUNNY FISH are dancing and teaching levels up to A1. Their special dance in April attract many dancers from around Europe who appreciate the early spring warmth and sunshine of the Riviera.

After many years of loyal service, the founder/president of the group has passed the torch to a younger generation. The activity would not be what it is today on the Riviera if it wasn't for Hélène and Guy Leclere.

RAINBOW DIAMONDS dance up to A2, and some members are dancing C1 as well.

ROCKIN' FAMILY continues to recruit and progress.

The CALIKAT club of Berat (near Toulouse) recruited a few new dancers this year, which allows them to continue. They have done a number of demonstration dances at Line dance events, but this has not resulted in the recruiting they were hoping to get.

Paul and Bernadette Riv iere (founders of the activity in France, along with Roy Mann) continue to give lessons at Saint-Etienne where they returned after retiring. Their group continues to dance regularly on Wednesday evenings. They manage to get occasional new recruits as well.

Students, und die Tanzlevels steigen. FUNNY FISH tanzen und lehren Programme bis A1. Ihr Special Dance im April lockt viele Tänzer aus Europa an, die die frühe Wärme und den Sonnenschein des Frühlings an der Riviera zu sch tzen wissen.

Nach vielen Jahren treuen Dienstes hat der Gründer/Präsident der Gruppe den Staffelfstab an die jüngere Generation  bergegeben. Die Aktivität an der Riviera wäre nicht das, was sie heute ist, wenn es nicht Hélène und Guy Leclere gäbe.

Die RAINBOW DIAMONDS tanzen bis A2, und einige tanzen auch C1.

ROCKIN' FAMILY bildet weiterhin aus und macht Fortschritte.

Der CALIKAT Club nahe Toulouse hat 2016 ein paar neue Tänzer werben können, so dass sie weitermachen können. Sie haben eine ganze Reihe von Line Dance Aufführungen gemacht, aber das hat nicht die gewünschte Zahl von Neulingen gebracht.

Paul und Bernadette Riv iere (Gründer der Aktivität in Frankreich, wie Roy Mann) geben weiter Unterricht in Saint-Etienne, wohin sie nach ihrer Pensionierung zurückkehrten. Ihre Gruppe tanzt weiter regelm Big an Mittwochabenden. Gelegentlich bekommen sie auch neue Tänzer.

All the clubs in France welcome and appreciate visitors. Most of the clubs are closed during public holidays and school vacation periods, so it is imperative to check with the club before visiting.

Tom Mackler
Ouest Paris Swingers

Alle Clubs in Frankreich freuen sich über Besucher. Die meisten Clubs tanzen nicht an gesetzlichen Feiertagen und während der Schulferien; deshalb unbedingt vor einem Besuch den Club kontaktieren.

Tom Mackler
Ouest Paris Swingers
Übersetzung Hartmut Heiber